

SAN PELAIO JAIK

ZARAUZ
EKAINAK 16-28
2024



ONDO PASA SANPELAIOAK!

SANPELAIOEN ATARIAN, hainbeste maite ditugun festa herrikoï eta kuttunak iristeko zain gaude zaraustarrak. Lagunekin elkartzeko eta Iñurritzako kalejirekin eta erromeriarekin gozatzeko, edo kioskoari bueltak ematen hasteko irrikan gaude asko eta asko.

Zarauzko Udalaren esker ona adierazi nahi dizuet festen antolaketan parte hartzen duzuen guztiei. Ekitaldiz betetako egitarau eder honetan denetik dago denontzat, eta hainbat eta hainbat zaraustarren lanari eta inplikazioari esker ederki pasatuko dugu festa hauetan. Eskerrik asko guztioi.

Aurtengo bandera-igoeraren gauerdiko ekitaldian, Zarauzko kale-garbiketa zerbitzuko langileak izango dira protagonista. Inoiz ez dira jai-egitarauetan agertzen, baina beti egoten dira hor, lanean, gure herriko kale eta plazak egunero-egunero txukun eta garbi egon daitezen, eta, batez ere, herrian ospatzen diren festetako gau luzeen biharamunean. Horregatik, egiten duten lana aitortzeko gonbidatu ditugu San Pelaio gauerdian Zarauzko bandera igotzera.

Helduen danborradak, berriz, aurtan, *Karmele Alberdi Linazasorori* emango dio *San Pelaio Makila*, danborradari emandako laguntza eskertzeko.

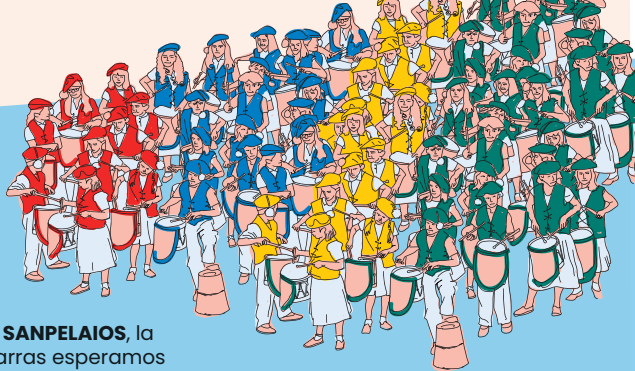
Festak giro jator eta alaian bizi eta ospatzea opa dizuet denoi.

Egunez nahiz gauez, jaietan, edonoiz eta edonon, errespetuz eta arduraz jokatu. Gure herrian ez dugu inolako jazarpenik edo erasorik onartzen.

**ONDO PASA SANPELAIOAK!
GORA ZARAUTZ!**

Xabier Txurruka
alkatea





EN VÍSPERAS DE LOS SANPELAIOS, la mayoría de zarauztarras esperamos con ansia la llegada de nuestras queridas fiestas patronales. Estamos deseando juntarnos con los amigos y las amigas y disfrutar de las kalejiras y romerías de Iñurritza o de empezar a dar vueltas al quiosco de Musika plaza.

Quiero mostrar el agradecimiento del Ayuntamiento de Zarautz a toda la gente que participa en la organización de estas fiestas. Este variado programa de actividades, dirigido a todas las personas, lo podremos disfrutar gracias a la colaboración y a la implicación de muchos y muchas zarauztarras. Muchas gracias.

Este año, los miembros del servicio de limpieza viaria de Zarautz serán los protagonistas de la izada de medianoche. Nunca aparecen en los programas de fiestas, pero siempre están ahí, trabajando, para que las calles y plazas de nuestro pueblo luzcan limpias y relucientes todos los días, pero especialmente tras las largas noches de los muchos festejos que se celebran en nuestra villa. En reconocimiento a la labor que realizan, les hemos invitado a izar la bandera de Zarautz la medianoche de San Pelaio.

La tamborrada de adultos, por su parte, entregará este año la *San Pelaio Makila* a *Karmele Alberdi Linazasoro*, en agradecimiento a su colaboración con la tamborrada.

Os deseo a todos y todas que celebréis las fiestas en un ambiente sano y alegre.

Ya sea de día o de noche, en cualquier momento y lugar, os invito a disfrutar de las fiestas con respeto y responsabilidad, ya que en Zarautz, no toleramos ningún tipo de acoso o agresión.

**¡OS DESEO UNOS FELICES SANPELAIOS!
GORA ZARAUTZ!**



ZARAUZKO UDALA

SAN JUANAK

EKAINAK 16, IGANDEA

18:30 Iñurritzan **BZ dantza eskolaren** EMANALDIA

Espectáculo de Baile

EKAINAK 21, OSTIRALA

11:00 San Pelaio ermitan **Udaberri Abesbatzaren**
KONTZERTUA, Iñurritza Jubilatuen
Elkarteak antolatuta

Concierto

19:00 Zelai Ondon Zulaika Botikaren errotondatik
TXUPINAZOA eta BANDERA IGOERA

*Chupinazo e izada de la
bandera*

**19:00-
20:00** Zelai Ondoko pistan **Madiber Magoaren**
IKUSKIZUNA

Espectáculo de magia

19:30 Bolatokian PARRILLADA

Parrillada

21:00 Zelai Ondoko pistan ERROMERIA
Bide Batez taldearekin

Romería

23:30 Zelai Ondoko pistan DJ BON

DJ

EKAINAK 22, LARUNBATA

09:00 Zelai Ondoko kaleetan zehar,
Goizeko Ihintza TXISTULARIAK

Txistularis

11:00 Iñurritzako frontoian
KALEZKAKO PILOTA TXAPELKETA

*Campeonato
de Pelota*

**11:00-
14:00** Zelai Ondoko pistan (🌂 kiroldegian)
Haurrentzako: PUZGARRIAK eta HAUR TXOKOA
*Ekarri etxean dituzuen tela zaharrak
banderinak egiteko!*

*Castillos Hinchables
y Zona Infantil*

Aldi berean PATATA TORTILLA LEHIAKETA

*Competición de tortilla
de patatas*

11:30 Iñurritzako zelaian
Haurrentzako: "MENDI" MARRAZKI-TXOKOA

*Txoko de dibujo
"Mendi"*

Ondoren Iñurritzako zelaian, **Apaxi** IPUIN KONTALARIA

Cuentacuentos

12:00 Zelai Ondon TORTILLAK AURKEZTEKO EPEA
Parrillagunean

*Límite de entrega de
las tortillas*

EKAINAK 22, LARUNBATA

12:30 Iñurritzako zelaian
TXAKOLIN DASTAKETA

13:00 Zelai Ondon
Tortilla lehiaketaren
SARI BANAKETA eta PINTXO-POTEA

16:00-18:00 Zelai Ondoko pistan (☂ kiroldegian)
Haurrentzako PUZGARRIAK

17:00-19:00 Zelai Ondoko pistan
Haize-Orratz Gaztelekuaren eskutik
GAZTE GUNEA (12-18 urte)

17:00-20:00 Zelai Ondoko bolatokian BOLATOKIA eta TOKA
irekita egongo dira Zelai Ondoko **Bol&Tok**
taldearen eskutik
17:00-18:00 Haurrak / 18:00-19:00 Gazteak
19:00-20:00 Helduak
*Gutxi gorabeherako ordutegiak

17:30 Iñurritzako zelaian
Jalgi Dantza Taldearen AURKEZPENA

18:30 Iñurritzan **Hamarru** ELEKTROTARANGA
tabernaz taberna

19:30-22:30 Zelai Ondoko bolatokian
PARRILLADA

20:00-22:00 Zelai Ondon
DJ DÁVILA

22:00 Iñurritzan KANTU-AFARIA

23:00-03:00 Zelai Ondoko pistan
ERROMERIA **Fan&Go taldearekin**

*Degustación de
Txakoli*

*Ganadores com-
petición de tor-
tilla y Pintxo-pote*

*Hinchables
y Zona Infantil*

*Gazte Gunea de la mano
de Haize-Orratz*

Apertura de Bolera y Toka

*Actuación de Jalgi Dantza
Taldea*

Hamarru Electrocharanga

Parrillada

DJ

Kantu-afaria

Romería con Fan&Go



SAN JUAN BEZPERA

EKAINAK 23, IGANDEA

- 09:00** Zelai Ondoko kaleetan zehar
Goizeko Ihintza TXISTULARIAK Txistularis
- 10:00** Zelai Ondon BOLA eta TOKA TXAPELKETA
Andres Illarramendiren omenez Competición de Bolos y Toka
- 11:00** Zelai Ondoko pistan HAUR TXOKOA Zona Infantil
- 11:30** Zulaika botikaren errotondan AUZO KROSA
[4 maila bereiziko dira]:
3-5 urte / LH 1-2 / LH 3-4 / LH 5-6 Cross popular
- 14:00** Zelai Ondoko pistan AUZO BAZKARIA
Paellas Arraun Euskadi-ren eskutik Comida popular
Txartelak salgai: Trigal, Iluntze eta Zelaitxo
- 20:00** Zelai Ondoko bolatokian SARDINA-JANA Sardinada
- 21:00** Zelai Ondoko pistan *Xaukena* ELEKTROTCHARANGA Electro charanga
- 22:00** Mitxelena kalean Antonio Aranzabal zenaren
zelaian SAN JUAN SUA Hoguera de San Juan
Aimar Sorazu eta *Uxue Alkorta* BERTSOLARIAK Bertsolaris, Txistularis,
Goizeko Ihintza Txistulariak, *Montetxio* Korua Coro y Dantzaris
Jalgi Dantza Taldea
- Ondoren** *Xaukena* ELEKTROTCHARANGAekin A continuación vuelta a
berriz ere Zelai Ondora Zelai Ondo con electro
charanga



SAN PELAIO BEZPERA

EKAINAK 25, ASTEARTEA



12:00 Udaletxeko balkoian SUZIRIAK eta TXUPINAZOA,
Alkateak Makila emango dio
Haurren Agerraldiko Danbor Nagusiari

*Chupinazo y
entrega de la
makila*

Ondoren Erraldoi eta buruhandiekin KALEJIRA,
Igandea TXARANGArekin

*Pasacalle con gigan-
tes, cabezudos y charanga*

18:30 Iñurritzan POTEI GIROTUA
DJ L. Krokodiloaren eskutik

Poteo con DJ

18:30 HAURREN XLIV. AGERRALDIA (Haur Kultur Taldeak
antolatuta) **Igandea**, **Mauxitxa**, **Gauverdi** eta
Pasai txarangek lagunduta **Irteera**: Azken Portu,
Iñurritza, Vista Alegre eta Itxasmendi auzoetatik

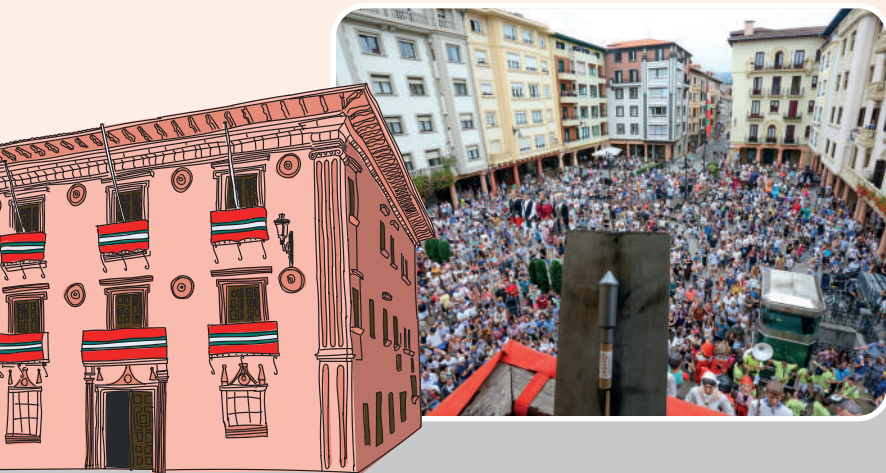
*"XLIV Aalde Infantil"
Desde Azken Portu,
Iñurritza, Vista Alegre e
Itxasmendi*

20:00 Lege Zaharren enparantzan talde guztiak
elkartu eta elkarrekin joko dute

*Actuación de todos los
grupos*

21:30 Lege Zaharren enparantzan DJ SAIOA
nerabeentzat: **DJ Ismeder**

*Sesión de DJ para
adolescentes*



SAN PELAIO BEZPERA

EKAINAK 25, ASTEARTEA

23:15 DANBORRADA **Herriko elkarteek antolatuta:** Carballeira, Alkartasuna, Udaberri, Arrano, Cachi Bachi, Urpekoak, Zurbaran, Batzokia, Ongi Etorri, Iñurritza, Arkaitz Mendi, Itxasmendi, Kayua eta Galeperra.

Tamborrada

Ibilbidea: Talde batek Zigordia kaletik abiatuta, San Frantzisko kalea, Herrikobarra, Foruen kalea, Lege Zaharren enparantza, Foruen kalea, Herrikobarra, Santa Marina, Ipar kalea, Orape, Kale Nagusia, San Frantzisko, Zigordia kalea. Beste taldeak Santa Marinatik abiatuta, Herrikobarra, Foruen kalea, Lege Zaharren enparantza, Zigordia kalea, Orape kalea, Kale Nagusia, San Frantzisko kalea, Zigordia kalea

23:45 Lege Zaharren enparantzan, Danborradako ordezkariak San Pelaio Makila emango diote
Karmele Alberdiri

Entrega de la makila de San Pelaio a Karmele Alberdi

00:00 Lege Zaharren enparantzan, BANDERA IGOERA, TXUPINAZOA eta PELAIOREN ERESERKIA,
Zarazuko Musika Bandak jota

Izada de la bandera. Chupinazo e himno de San Pelaio

Aldi berean Malekoian Alkohol kontsumoari lotutako arriskuak prebenitzeko eta murrizteko kanpaina **Sasoia S.L.**-ren eskutik (Eusko Jaurlaritzak babestutako ekimena)

Iniciativa de Prevención del consumo de alcohol con Sasoia S.L.

Ondoren Lege Zaharren enparantzan DJ SAIOA: **DJ Ismeder**

Sesión de DJ



Pelaio Deunaren ereserkiaren mendeurrena 1924-2024
Centenario del himno de San Pelaio 1924-2024





Tren zerbitzu berezia, 25 eta 26ko gauetan *Servicio especial de trenes las noches del 25 y 26*



00:00 Iñurritzako zelaian
BANDERA IGOERA eta **TXUPINAZOA**

Ondoren Iñurritzako zelaian **ERROMERIA**,
Bide Batez taldearekin

00:15-02:00 Musika Plazan **PUNTU MOREA**
Eraso matxistarik gabeko egunak eta gauak.
Laguntza edota informazioa behar baduzu etor
zaitez Puntu Morera!

00:15 Musika Plazan
Kresala taldearen **EMANALDIA**

Aldi berean **DANBORRADA**
Herriko kaleetan zehar ibiliko da

*En Iñurritza izada
de la bandera y
chupinazo*

*A continuación,
romería*

*Punto Morado.
Fiestas sin
agresiones
machistas*

Actuación

Tamborrada



SAN PELAIO EGUNA

EKAINAK 26, ASTEAZKENA

- 09:00** DIANA Trikitilari eta dultzaineroekin
Aldi berean Iñurritzan GOIZ ERESIA txistulariekin
*Dulzaineros y trikitilaris
Diana con txistularis*
- 11:00** San Pelaio ermitan, MEZA NAGUSIA
Misa Mayor
- 11:30** Lege Zaharren enparantzan, ERRALDOI ETA BURUHANDIEN ZARAUZKO VI. TOPAKETA
Bidasoako erraldoiak, Buztintxuri erraldoi eta buruhandien konpartsa, Zarauzko erraldoi eta buruhandien elkarte eta Dultzaineroak
VI Encuentro de Gigantes y Cabezudos en Zarautz
- 12:00** Topaketan parte hartzen duten erraldoi eta buruhandien kalejira
Pasacalle con los gigantes y cabezudos participantes
- 12:30** Iñurritzako zelaian AURRESKUA, Iñurritzako gazteek eskainia
Aurresku
- 13:00** Merkatu plazako lehen solairuan
Zarauzko Musika Bandaren KONTZERTUA
Egitaraua: Deva (Pablo Sorozabal)
Liberation Fanfare (André Waignein)
Mar i Bel (Ferrer Ferran)
Flashing Winds (Jan Van der Roost)
Iru Damatxo (E. Garcia)
Os Passaros do Brasil (Kees Vlak)
Concierto





Tren zerbitzu berezia, 25 eta 26ko gauetan
Servicio especial de trenes las noches del 25 y 26



17:30 Musika Plazatik Iñurritzara KALEJIRA,
Ustekabe txaranga, Zarautz' trik trikitilariak eta
Lizarrako dultzaineroekin

*Pasacalle a
Iñurritza*

18:00 Iñurritzako zelaian ERROMERIA
Erromeria.eus taldearekin

Romería

20:00 Iñurritzako zelaian LARRAIN-DANTZA HERRIKOIA
Lizarrako dultzaineroekin

*Larrain-dantza
popular*

20:30 KALEJIRA Musika Plazara itzulera

Pasacalle a Musika Plaza

**22:00-
00:00** Musika Plazan PUNTU MOREA
Eraso matxistarik gabeko egunak eta gauak.
Laguntza edota informazioa behar baduzu etor
zaitez Puntu Morera!

*Punto Morado
Fiestas sin
agresiones
machistas*

22:30 Musika Plazan DANTZALDIA
Akerbeltz taldearekin

Verbena

Aldi berean Inurritzan ERROMERIA *Izer eta Alabierrekin*

Romería

**00:00-
03:00** Munoan ARRISKUEN MURRIZKETARAKO
«TESTING» ZERBITZUA, drogei buruzko
informazio eta analisi zerbitzua. *Ai Laket!*
Elkartearen eskutik. (Eusko Jaurlaritzak
babeztutako ekimena)

*Punto de
prevención de
alcoholemia*



SAN PELAIO BIGARRENA

Haur eta
gazteen eguna

EKAINAK 27, OSTEAGUNA

05:30 Iñurritza Elkartean BARATXURI-ZOPA
Iñurritza Jai Batzordeak eskainia

Sopa de ajo

06:00 Iñurritzan ohiko
OILASKO BILTZEAREN hasiera

Comienzo del tradicional Oilasko Biltzea

11:00-14:00 Frontoi Txikin (🌂 Gaztelekuan)
haurrentzako EGURREZKO jolasak

Juegos infantiles

12:00 Lege Zaharren Enparantzatik hasita
ERRALDOI TXIKIEN KALEJIRA
Imuntzo Trikitilari Eskolako trikitilariekin

Pasacalle

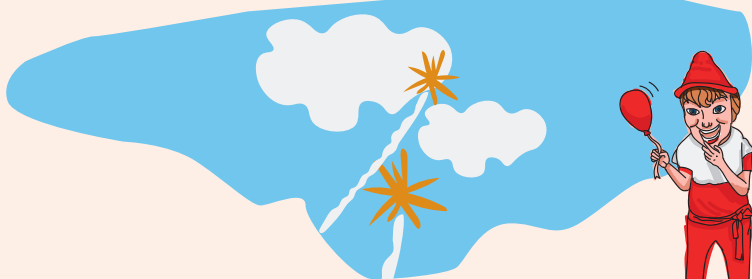
13:30 Iñurritzako zelaian
OILASKO BILTZEAREN amaiera

Punto final del tradicional Oilasko Biltzea

17:00 Iñurritzan / 12 urtetik gorakoentzako gunea:
PUZGARRIAK, ESTANPAZIO TAILERRA eta GINKANA
Haize-orratz Gaztelekuaren eskutik

Zona de juego para mayores de 12 años





17:30 Musika Plazatik Iñurritzara **KALEJIRA *Sugarri txaranga* eta *Zarautz Trik taldearekin***, buruhandi eta erraldoiek lagunduta

Pasacalle a Iñurritza

Ondoren Iñurritzan **HAUR PARKEA** eta frontoian, **APAR FESTA**

Parque infantil y fiesta de la espuma

18:30 Iñurritzan **ERROMERIA *Gauargi taldearekin***

Romería

20:30 **KALEJIRA**
Musika Plazara itzulera

Regreso en kalejira a Musika Plaza

22:00 Musika Plazan **DISKO FESTA, *DJ Oihan Vegarekin***

Sesión de DJ

22:30 Iñurritzako zelaian **BERTSO JAIALDIA**
Bertsolariak: Jone Uria, Andoni Egaña,
Markel Eizagirre, Joanes Illarregi, Oihana Iguaran
Gai-jartzailea: Ion Zaldúa

Festival de bertsolaris

Ondoren Iñurritzan **ERROMERIA *Bat-bitan taldearekin***

Romería



EKAINAK 28, OSTIRALA

09:00	İnurriztan GOIZ ERESIA txistulariekin	<i>Txistularis</i>
11:00	San Pelaio ko ermitan MEZA NAGUSIA	<i>Misa</i>
Ondoren	İnurriz zako Jubilatuen Elkartean HAMAİKETAKOA auzoko jubilatuentzat, İnurrizta Jai Batzordeak eskainia	<i>Almuerzo</i>
11:30	İnurriz zako zelaian HAUR-JOLASAK	<i>Juegos infantiles</i>
14:00	İnurriz tan oilasko biltzean parte hartu dutenentzat GIBEL-JANA	<i>Gibel-jana</i>
19:00	İnurriz tan HERRI KIROLAK, Joseba Ostolaza Harri eskolarekin	<i>Deporte rural</i>
20:00	PARRILLADA	<i>Parrillada</i>
22:00	İnurriz zako zelaian KONTZERTUAK: GZR, Alarma Morea eta Fan & Go	<i>Conciertos</i>
00:00	BANDERAREN BEHERATZEA eta festen amaierako TXUPINAZOA	<i>Bajada de bandera y chupinazo</i>



jaietan ere

*Tratu Ona
eta parekidea!*

**ZAINDU ZAITEZ,
gaitezen,
dezagun**

ERASO MATXISTARIK EZ!

*“Ondo pasa,
pasa gabe!”*

Eraso bat jasaten baduzu

Si sufres una agresión

ERTZAINZA

943 53 89 00



LARRIALDIAK

112



UDALTZAINGOA

943 00 51 15



ZARAUZTARRAK HARTU ZAITUGU

PELAIO, PELAIQ, ZAINDARITZAT

ZUGANA GATQZ FEDEZ BETERIK
POZGARRI IZAN GURETZAT
POZGARRI IZAN GURETZAT



GARBITASUNA GORDETZEAREN
EMAN ZENDUAN BIZIA
LIRIO EDER HORREGATIKAN
UTZI ZENDUAN GUZIA
ALPERRIK DABIL ERREGE GAIZTO
MALTZURKERIAZ BETIA
ZURE BIHOTZA AURKITUKO DU
PEKATURAKO ITXIA



ONDO PASA SANPELAIOAK!

GORA ZARAUTZ!

**Elkarte eta eragile hauen elkarlanari eta konpromisoari esker
egin da San Pelaio jaietako programa:**

Carballeira, Alkartasuna, Udaberri, Arrano, Cachi Bachi, Urpekoak, Zurbaran,
Batzokia, Ongi Etorri, Inurritza, Arkaitz Mendi, Itxasmendi, Kayua
eta Galeperra gastronomia elkarteak

BZ Dance Studio • DANDA • Goizeko Ihintza Txistulariak • Haur Kultur Taldea
Imuntzo Trikitilari Eskola • Inurritza Jai Batzordea • Jalgi Dantza Taldea
Schola Cantorum • Udaberri Abesbatza • Zarautz' TRIK • Zelai-Ondo Jai Batzordea
ZEBE • Gazteria Departamentua • Turismo, Jaiak eta Ekitaldiak
Prebentzio Zerbitzua • Zarauzko Udala

OHARRA: Antolatzaileek ez dituzte bere gain hartuko jai hauetan gertatzen diren
istripuak. Hala eta guztiz ere, beharrezko jotzen den ekitaldietan **Urpekoak-DYA**
erakundea egongo da.